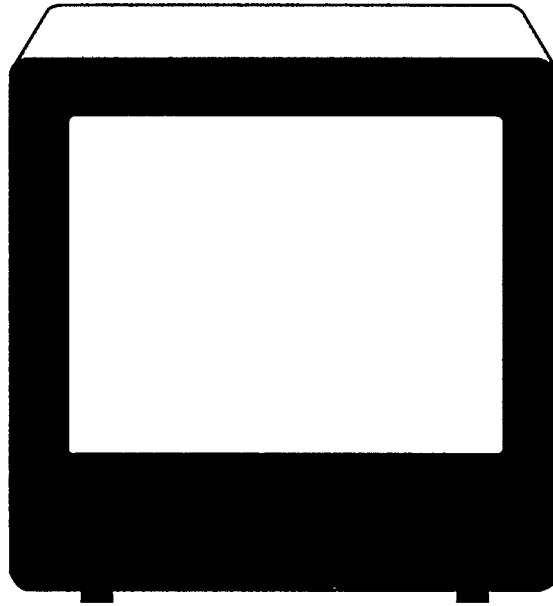




CONSUMER ELECTRONICS

**PHILIPS**



14GR2320  
15GR2330

17GR2340  
21GR2350

---

---

---

**COLOUR TELEVISION**

**FARBFERNSEHER**

**TÉLÉVISEUR COULEUR**

**KLEURENTELEVISIE**

**TELEVISORE A COLORI**

**TELEVISOR EN COLOR**

**TELEVISÃO A CORES**

**FARVEFJERNSYN**

**FARGE-TV**

**FÄRG-TV**

**VÄRITELEVISIO**

---

---

Ⓜ	English	Operating instructions	page	1-8
Ⓓ	Deutsch	Bedienungsanleitung	Seite	9-16
Ⓕ	Français	Mode d'emploi	page	17-24
Ⓝ	Nederlands	Gebruiksaanwijzing	Pagina	25-32
Ⓘ	Italiano	Istruzioni per l'uso	Pagina	33-40
Ⓔ	Español	Instrucciones de manejo	Pagina	41-48
Ⓟ	Português	Modo de emprego	Pagina	49-56
Ⓓ	Dansk	Betjeningsvejledning	Side	57-64
Ⓝ	Norsk	Bruksanvisning	Side	65-72
Ⓢ	Svenska	Bruksanvisning	Sidan	73-80
Ⓥ	Suomi	Käyttöohje	Sivu	81-88

## PAL/SECAM (B + G)

### Only if your TV is suitable for PAL/SECAM

This colour television set is only suitable for reception of both PAL and SECAM (B + G) transmissions. Switch-over from PAL to SECAM (B + G) or vice versa is fully automatic.

Ⓜ

### Nur bei Fernsehgeräten, die für PAL/SECAM - Empfang geeignet sind.

Dieses Farbfernsehgerät eignet sich nur für den Empfang von PAL- und SECAM (B + G)-Übertragungen. Umschaltung von PAL auf SECAM (B + G) erfolgt vollautomatisch.

Ⓓ

### Uniquement si votre téléviseur est adapté aux standards PAL/SECAM

Ce téléviseur couleur n'a été conçu que pour la réception des émissions selon les systèmes PAL et SECAM (B + G). La commutation PAL-SECAM (B + G) ou inversement se fait entièrement automatiquement.

Ⓕ

### Solo se il vostro televisore è adatto per i sistemi PAL/SECAM

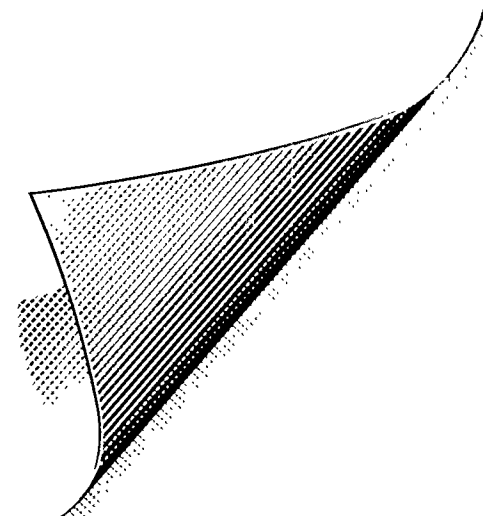
Questo televisore a colori è adatto per la ricezione solamente dei programmi trasmessi secondo i sistemi PAL e SECAM (B + G). La commutazione dal sistema PAL a quello SECAM (B + G) o viceversa avviene automaticamente.

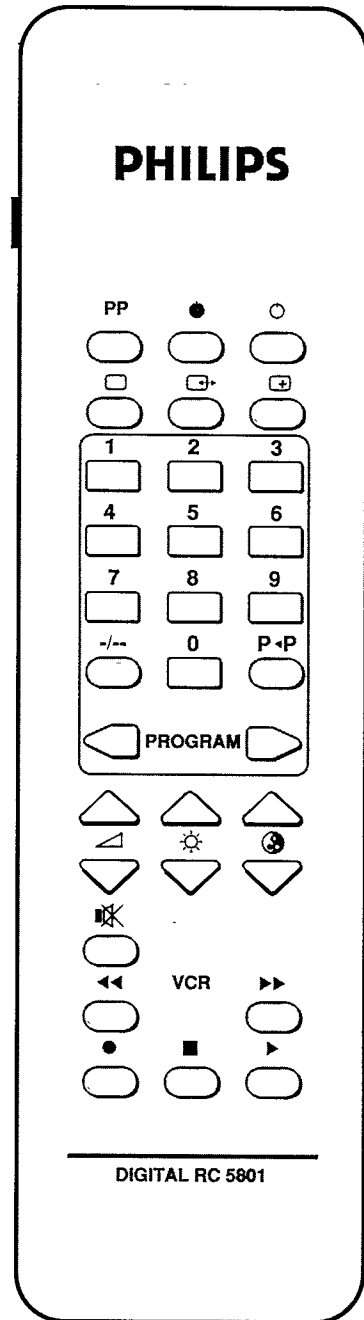
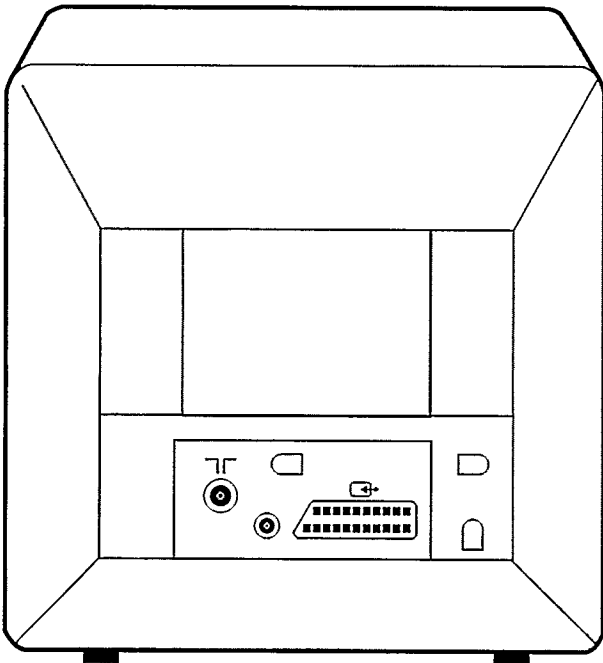
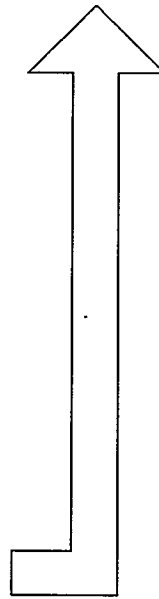
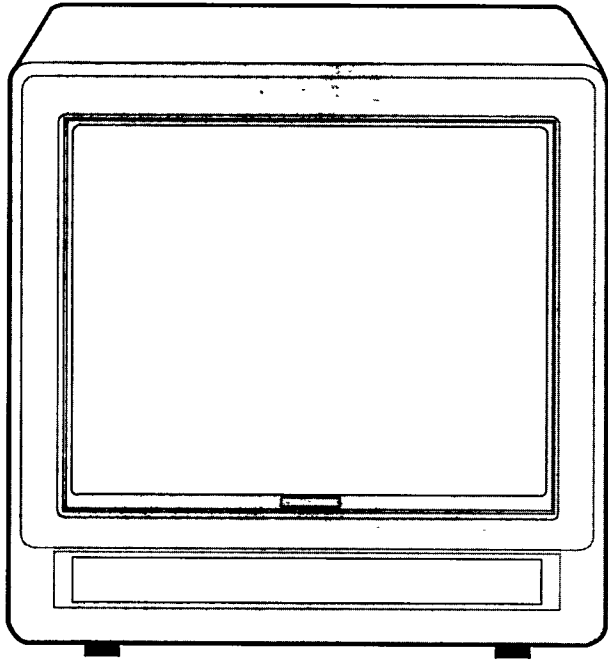
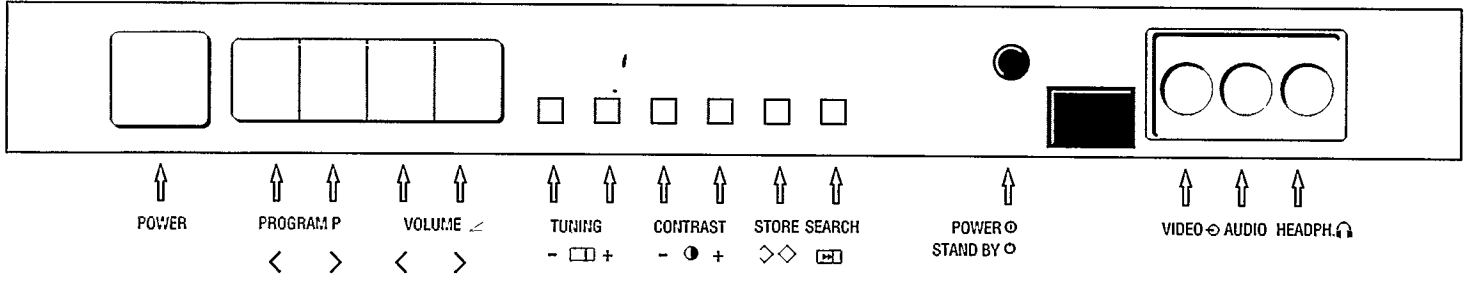
Ⓘ

### Si su aparato esta preparado para PAL/SECAM

Este televisor en color sirve sólo para el sistema de transmisión PAL y SECAM (B + G). El aparato se conmuta automáticamente de uno a otro.

Ⓔ





Write in pencil your TV station (or device) selections here:

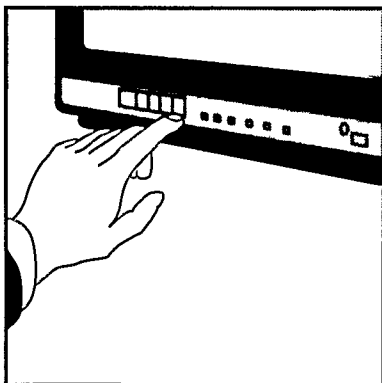
No. TV station/device
0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

No. TV station/device
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39

No. TV station/device
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59

## Opstilling og indstilling af fjernsynet

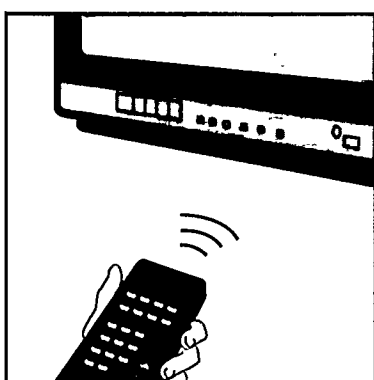
Side 58-59



Indledning  
 Opstilling af fjernsynet  
 Tilslutning af fjernsynet  
 Tænde og slukke  
 Isætning af batterier i fjernbetjeningskontrollen  
 Kontrol af fjernbetjeningskontrollen  
 Indlæsning af TV-stationer under programnumre  
 Finindstilling af billedskarphed

## Betjening af fjernsynet

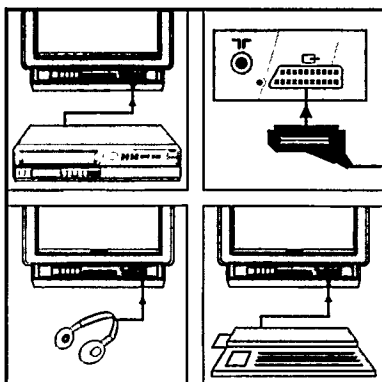
Side 60-61



Visning af billed- og lydinformationer  
 Valg af TV-stationer  
 Ændring af billed- og lydindstillinger  
 Indlæsning af værdierne for personlig indstilling af billed og lyd  
 Valg af Stand-by funktion

## Yderligere finesser

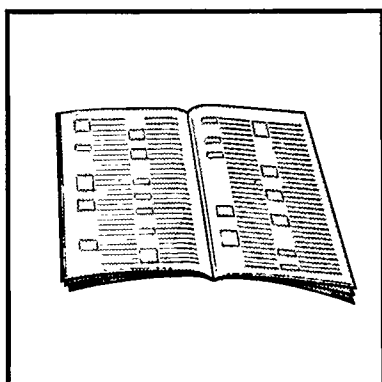
Side 62-63



Tilslutning af videobåndoptager  
 Tilslutning af andre apparater  
 Tilslutning af hovedtelefon

## Generelle informationer

Side 64



Rengøring af fjernsynsskærmen  
 Fejlindikation

## Opstilling af fjernsynet

### Indledning

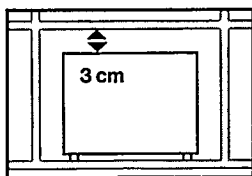
Hvis De følger disse betjeningsvejledninger, vil De hurtigt lære at indstille og betjene alle funktionerne på Deres nye fjernsyn, men læs og udfør instruktionerne i den angivne rækkefølge.

**TV** - Indikerer funktioner der udføres ved hjælp af kontroller på fjernsynet.

**☞** - Indikerer funktioner der udføres ved hjælp af fjernbetjeningskontrollen.

### TV Opstilling af fjernsynet

- Fjern al emballage fra fjernsynet.
- Husk også fjernbetjeningen og den indendørs antenne (hvis medleveret) i pakningen.
- Anbring fjernsynet på et solidt underlag (f.eks. et rullebord).
- Der skal være mindst 3 cm. rundt om fjernsynet for at sikre god ventilation.

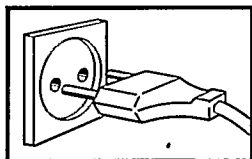


### TV Tilslutning af fjernsynet

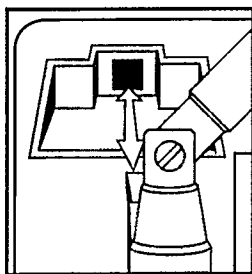
**VIGTIGT:** Fjernsynet er kun beregnet til lysnetsspænding på 220/240 V ~, 50 Hz.

(Kontakt Deres forhandler, såfremt fjernsynet skal benyttes ved en anden lysnetsspænding.)

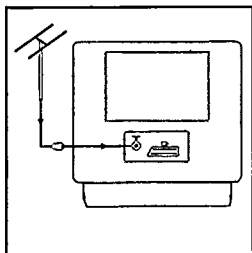
- Tilslut fjernsynet til en stikkontakt.



- Påsæt indendørsantennen (hvis medleveret) i monteringssoklen på øverste venstre del af bagbeklædningen (med mindre der skal benyttes udendørs antenne).



- Tilslut antennestikket til T-bøsningen på bagsiden af fjernsynet.



### TV Tænd for fjernsynet

- Tryk på **⏻** knappen på forsiden af fjernsynet.
- > Hvis den GRØNNE farve vises på kontrollampen under skærmen, er fjernsynet tændt.



- > Hvis den RØDE farve vises på kontrollampen under skærmen, skal De trykke på **< P** eller **> P** programknappen. Fjernsynet vil da tænde, og den GRØNNE farve vil blive vist på kontrollampen.
- For yderligere information henvises til afsnittet 'Tænde for fjernsynet fra stilling Stand-by'.



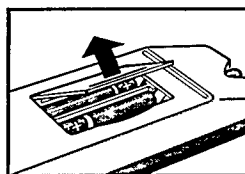
### TV Slukke for fjernsynet

- Tryk på **⏻** knappen på forsiden af fjernsynet.
- Hvis De ønsker at slukke midlertidigt for fjernsynet, henvises til afsnittet 'Valg af Stand-by funktion'.



### ☞ Isætning af batterier i fjernbetjeningskontrollen

- Fjern batterilåget på bagsiden af fjernbetjeningskontrollen.
- Isæt de to medleverede batterier (type LR03 1.5 V).
- Sæt batterilåget på plads igen.



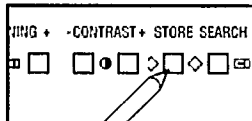
### ☞ Kontrol af fjernbetjeningskontrollen

- Tænd for fjernsynet.
- Ret fjernbetjeningskontrollen mod den GRØNNE kontrollampe under fjernsynsskærmen.
- Tryk på en tilfældig **ciffer-knap** på fjernbetjeningskontrollen.
- > Den GRØNNE kontrollampe vil 'blinke' i ORANGE farve, hver gang en knap aktiveres.

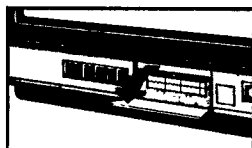


## Indstilling af fjernsynet

Kontrolknapperne, der er nødvendige for at lagre TV-stationer, kan findes på fronten af fjernsynet.



For at undgå fejlagtige ændringer af de valgte TV-stationer, lagret under programnumre, skal **STORE**-knappen (◇◇) aktiveres ved hjælp af en kuglepen.

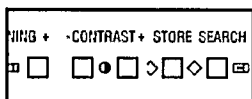


På nogle fjernsynsmodeller findes de knapper, De skal benytte til indstillingen af fjernsynet, bag en klap på betjeningspanelet.

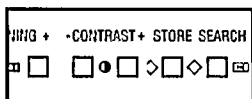
De skal trække denne klap fremad for at få adgang til betjenings-knapperne, og De kan lukke den igen, når ændringerne er foretaget. På disse modeller kan **STORE**-knappen (◇◇) aktiveres ved hjælp af Deres fingre.

### TV Indlæsning af TV-stationer under programnumre

Op til 60 TV-stationer kan indlæses under programnumre ved hjælp af følgende metode:



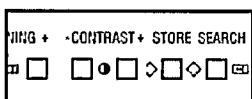
① Tryk på ◇◇ knappen.  
> Informationerne om det aktuelle programnummer vises.



② Tryk på [ ] knappen.  
> Fjernsynet søger **automatisk** indtil en TV-station bliver fundet og vist på skærmen.  
● Tryk på [ ] knappen igen hvis De ønsker at fortsætte søgningen efter en anden station.



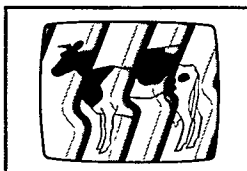
③ Vælg et programnummer (0 til 59) ved at trykke på < P eller > P programknappen.  
> Det valgte programnummer vises på skærmen.



④ Tryk på ◇◇ knappen for at indlæse TV-stationen i hukommelsen. > Programnummer-informationen fjernes nu automatisk fra skærmen.

● Gentag trin ① til ④ indtil alle de TV-stationer, De ønsker, er indlæst under de programnumre, som De selv har valgt.

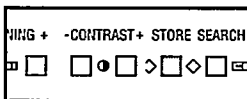
**Bemærk:** De kan notere Deres valg af TV-stationer i listen på indersiden af omslaget.



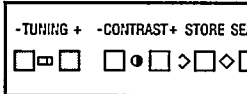
### TV Finindstilling af billedskarphed

Billedet fra en TV-station eller et tilsluttet apparat som f.eks. en videobåndoptager kan være påvirket af interferens, f.eks. fra andre kraftige signalkilder.

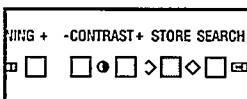
Billedkvaliteten kan forbedres ved hjælp af følgende metode:



① Tryk på ◇◇ knappen for at fremvise programnummer.



② Tryk kortvarigt på — [ ] eller + [ ] knappen, således at billedet finindstilles.



③ Tryk på ◇◇ knappen for at indlæse disse ændringer.

## Betjening af fjernsynet

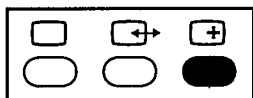
De kan nu betjene Deres fjernsyn enten ved hjælp af fjernbetjeningskontrollen eller direkte ved hjælp af fjernsynets knapper.



- Tænd for fjernsynet ved at trykke på **0** afbryderen på forsiden af fjernsynet.

### Visning af billed- og lydinformationer

'On-Screen-Display' giver Dem mulighed for at se de informationer, De har indlæst for et bestemt programnummer og TV-Station.



- Tryk på **+** knappen for fremvisning af informationerne på skærmen.

Hvis De nu foretager ændringer af billede- og lydindstillingerne ved hjælp af de tilhørende knapper, vises en **farvet bjælke**, som indikerer disse ændringer i form af bjælkens længde.

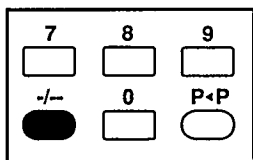
- Tryk på **+** knappen igen for at fjerne visningen af informationerne.

### Valg af TV-stationer

Efter at fjernsynet er tændt:

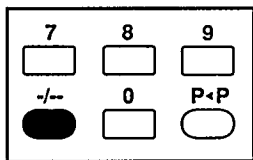
#### Skitte mellem 1- og 2-cifrede programnumre

- Tryk på **-/--** knappen.
- > Hvis **P** - bliver fremvist, kan De vælge et 1-cifret programnummer.
- > Hvis **P --** bliver fremvist, kan De vælge et 2-cifret programnummer.



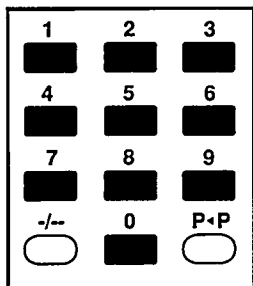
#### Valg af programnumre mellem 0 og 9:

- Om nødvendigt, tryk på **-/--** knappen indtil **P** - fremvises på skærmen.



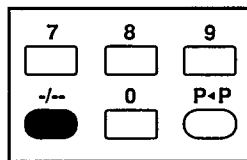
- Tryk på den tilsvarende **ciffer-knap** på fjernbetjeningskontrollen. > Det valgte programnummer og TV-stationen vises nu på skærmen.

- Tryk på en anden **ciffer-knap** for at vælge en anden station.



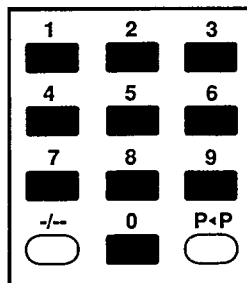
#### Valg af programnumre mellem 10 og 59 (eller 00 og 09):

- Om nødvendigt, tryk på **-/--** knappen indtil **P --** fremvises på skærmen.



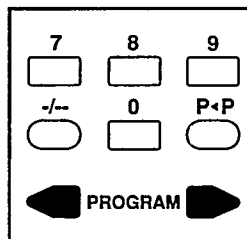
- Tryk på ønskede **ciffer-knapper**.
- > Det valgte programnummer og TV-stationen vises nu på skærmen.

- Gentag denne procedure for at foretage et andet to-cifret programvalg.



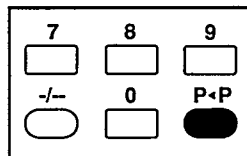
#### Valg af et lavere eller højere programnummer

- Tryk på **< PROGRAM** knappen for at vælge et **lavere** programnummer.
- Tryk på **> PROGRAM** knappen for at vælge et **højere** programnummer.



#### Valg af et foregående programnummer

- Tryk på **P+P** knappen.



#### TV Valg af TV-stationer ved hjælp af knapperne på fjernsynet

- Tryk på **< P** programknappen for at vælge et **lavere** programnummer.
- Tryk på **> P** programknappen for at vælge et **højere** programnummer.



**Ændring af billed- og lydindstillinger**  
Når fjernsynet tændes, er billed- og lydindstillinger altid på standard niveau.

#### TV Ændring ved hjælp af knapperne på fjernsynet

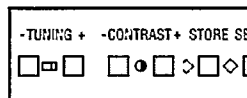
##### Styrke

- Tryk på **< >** eller **<** knappen.



##### Kontrasten

- Tryk på **+** eller **-** knappen.

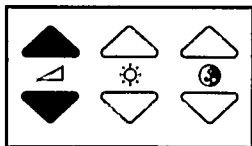




Ændring ved hjælp af knapperne på fjernkontrollenheden

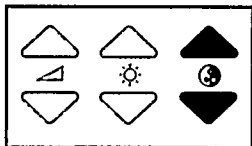
**Styrke**

- Tryk på eller knappen.



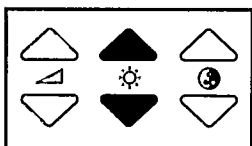
**Farvemætning**

- Tryk på eller knappen.



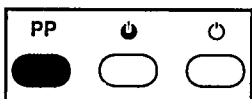
**Lysstyrken**

- Tryk på eller knappen.



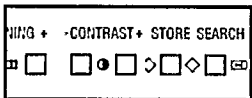
**Tilbage til standard niveau**

- Tryk på **PP** knappen.



og Indlæsning af værdierne for personlig indstilling (PP) af billed og lyd  
(OBS! Disse værdier træder i stedet for standard-indstillingerne.)

- Tryk på knappen på fjernsynet for at få fremvist programnummer.
- Indstil billede og lyd (f.eks. styrke, kontrast) ved hjælp af fjernbetjeningskontrollen eller kontrollerne på fjernsynet.
- Tryk på knappen på fjernsynet for at indlæse disse ændringer.  
> Programnummer-informationen forsvinder nu fra skærmen.

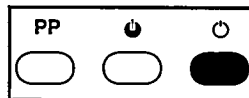


Valg af Stand-by funktion

Deres fjernsyn kan bringes i Stand-by på tre måder:

**1. Direkte**

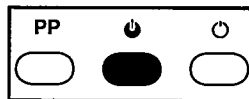
- Tryk på knappen.
- > Den RØDE farve vises på kontrollampen under skærmen, og fjernsynet bringes i Stand-by stilling.



**2. Stand-by efter en bestemt tid - ved hjælp af ur-omskifteren**

Med denne metode kan De vælge en tidsperiode, hvorefter fjernsynet skifter til Stand-by.

- Tryk på knappen indtil den ønskede tidsperiode vises på skærmen.  
(Tidsperioden kan vælges i trin på 15 minutter nedad, begyndende fra 90 minutter nedad, f.eks. 90-75-...-15-00-90.)



> Under det sidste minut på den valgte periode bliver '01' vist på skærmen for at informere Dem om, at fjernsynet vil skifte til Stand-by.

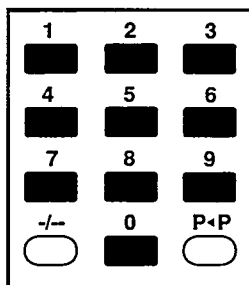
> Når denne periode er gået, skifter fjernsynet til Stand-by, og den RØDE farve vises på kontrol-lampen under skærmen.

**3. Automatisk (betinget af TV-stationen)**

Ca. 15 minutter efter at TV-stationen har standset al udsendelse, skifter fjernsynet automatisk til Stand-by stilling.

eller Tænde for fjernsynet fra stilling Stand-by

- Tryk på en ciffer-knap på fjernbetjeningen således at et programnummer er valgt.



eller

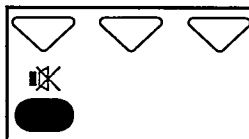
- Tryk på **< P** eller **> P** knappen på forsiden af fjernsynet.



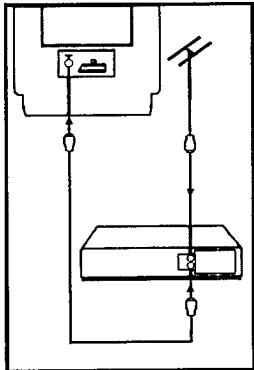
> Den RØDE kontrollampe skifter farve til GRØN, når fjernsynet bliver tændt fra Stand-by stillingen.

Afbrydelse af lyden

- Tryk på knappen for at afbryde ('mute') lyden.  
> vises på skærmen.
- Tryk på knappen igen for at få lyden tilbage.  
> forsvinder fra skærmen.



## Yderligere finesser



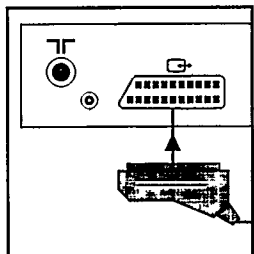
**TV** **Tilslutning af videobåndoptager**  
Se først i betjeningsvejledningen der er medleveret Deres videobåndoptager ang. tilslutning.

- Sluk for fjernsynet før tilslutning af videobåndoptager.
- Tilslut TV antennekablet til indgang **T** på videobåndoptageren.
- Tilslut kablet, som er medleveret videobåndoptageren, til udgangen **TV** på videobåndoptageren og antenneindgangen **T** på fjernsynet.



### Andre muligheder

- En videobåndoptager eller Camcorder kan tilsluttes til VIDEO **⊖** AUDIO indgangsbøsningerne (Phono-type) på fronten af fjernsynet (udelukkende til gengivelse af bånd).



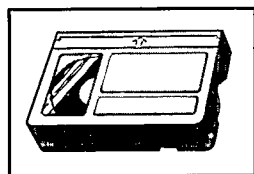
eller:

- Videobåndoptageren kan også tilsluttes til Euroconnectorbøsningen **⊕** på bagsiden af fjernsynet. (En støttebøjle findes til Euroconnector-kablet på bagsiden af fjernsynet.)

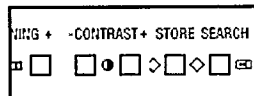
**Bemærk:** For at opnå optimal lyd- og billedsignal, anbefales at De ikke benytter begge indgangsbøsningerne samtidig.

### **TV** Indlæsning af videobåndoptagerens signal under et programnummer

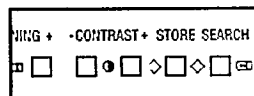
- Tænd for fjernsynet.



① Isæt en indspillet kassette og tryk på 'afspille'-knappen.



② Tryk på **◇◇** knappen, således at programnummer-informationen bliver fremvist.

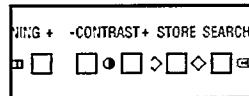


③ Tryk på **TV** knappen, således at fjernsynet automatisk søger efter videosignalet.

- Om nødvendigt trykkes igen på **TV** knappen, indtil videosignalet bliver fundet.



④ Vælg et ledigt programnummer ved at trykke på **< P** eller **> P** programknappen på fjernsynet.

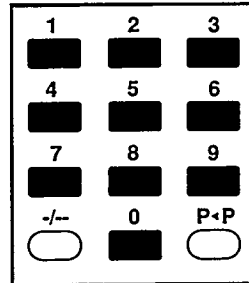


⑤ Tryk på **◇◇** knappen for indlæsning af videosignalet på det valgte programnummer.

⑥ Tryk på 'stop'-knappen på videobåndoptageren.

### **⊖** Valg af programnummer til videobåndoptagerens signal

- Tryk på **ciffer-knappen**, der er valgt til videobåndoptagerens signal.
- For at vende tilbage til normal TV-betjening, trykkes på en anden ciffer-knap for valg af en TV-station.

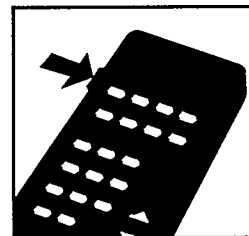


Hvis Euroconnectoren **⊕** eller VIDEO **⊖** AUDIO indgangsbøsningerne benyttes, henvises til afsnittet 'Valg af signalet fra det tilsluttede apparat'.

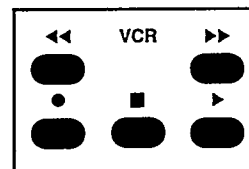
### **⊖** Betjening af en videobåndoptager ved hjælp af fjernbetjeningskontrollen

Kun for videobåndoptagere ud vor assortiment.

- Hold knappen på siden indtrykket for en af følgende funktioner vælges:



- Tryk på **▶** for 'GENGIVELSE' af videokassetten.
- Tryk på **●** for 'OPTAGELSE' af videokassetten.
- Tryk på **■** for at 'STOPPE' videokassetten.
- Tryk på **◀◀** for at 'TILBAGESPOLE' videokassetten.
- Tryk på **▶▶** for at 'FREMSPOLE' videokassetten.

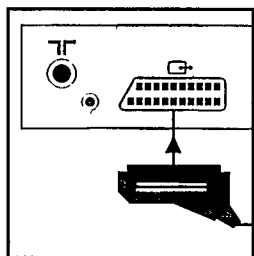


**TV** Tilslutning af andre apparater (f.eks. computer, TV-spil, CD Video-afspiller.)  
Se først i det tilsluttede udstyrs betjeningsvejledning.

**enten:**  
Apparater med video (CVBS) udgang kan tilsluttes til VIDEO - AUDIO indgangsbøsningen på forsiden af fjernsynet.



**eller:**  
Apparater med Euroconnector kan tilsluttes til Euroconnectorbøsningen på bagsiden af fjernsynet. (Der findes en støttebøjle til Euroconnector-kablet på bagsiden af fjernsynet.)



**eller:**  
Et apparat kan tilsluttes til T-bøsning på bagsiden af fjernsynet.

- Sluk for fjernsynet.
- Tilslut apparatet.

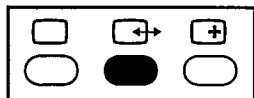
**eller:**  
Audio apparater kan tilsluttes til Audio-output stikket (Phono-type) på bagsiden af fjernsynet.

**Valg af signalet fra det tilsluttede apparat**

- Tænd for fjernsynet.

Hvis VIDEO - AUDIO indgangsbøsningerne benyttes:

- Tryk på knappen så EXT 1 vises på fjernsynsskærmen.

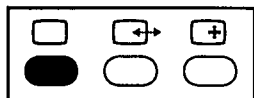


Hvis der benyttes Euroconnector, kan det tilsluttede apparats signal ses i enten EXT 1 eller EXT 2 stillingen:

- Tryk på knappen så EXT 1 vises på fjernsynsskærmen.

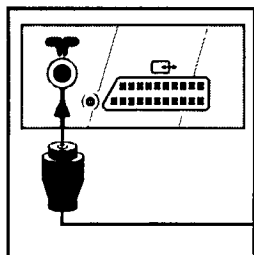
**eller:**  
● Tryk endnu en gang på , så EXT 2 vises på fjernsynsskærmen.

- For at vende tilbage til normal TV-betjening, trykkes på knappen.



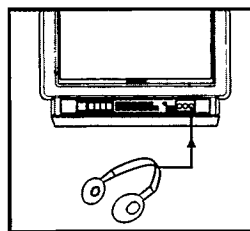
**Bemærk:** Det er ikke muligt at søge efter et apparats signal ved hjælp af knapperne, når EXT 1 eller EXT 2 funktionen er valgt.

Hvis T-bøsningen benyttes, skal signalet indlæses under et programnummer inden det kan vælges. (Se i afsnittet 'Indlæsning af videobåndoptagerens signal under et programnummer'.)



**TV** Tilslutning af hovedtelefon

Den benyttede hovedtelefon skal have en impedans mellem 8 og 1000 Ohm, 6,3 mm Jack-stik.



- Tilslut hovedtelefonens Jack-stik til bøsningen, der findes på forsiden af fjernsynet.

**Bemærk:** Højtalerne bliver automatisk afbrudt, når hovedtelefonen bliver tilsluttet.

## Generelle informationer

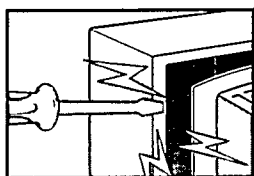
### Rengøring af fjernsynsskærmen

- Det er muligt at rense fjernsynsskærmen ved hjælp af et let fugtet vaskeskind.

Brug **aldrig** kraftige rengøringsmidler.

### Fejlindikation

**VIGTIGT:** Forsøg **aldrig** selv at reparere et defekt fjernsyn; opsøg altid en faguddannet TV-reparatør.



Hvis Deres fjernsyn ikke giver den forventede billede- eller lyd kvalitet, bør De efter at have slukket, undersøge om:

- Antennen er korrekt tilsluttet.
- Alle kontroller og knapper er korrekt indstillet.
- Den valgte TV-sender ikke er 'lukket'.
- Fjernsynet ikke ved fejltagelse er indstillet på EXT 1 eller EXT 2.
- Lyden er aktiveret (ikke 'mutet').

### Sluk for fjernsynet hvis:

- Indikatoren F0, F1, F2, F3, F4, F5, F6 eller F7 vises på fjernsynsskærmen.
- En lys hvid stribe vises tværs over skærmen.





- (GB) IDENTITY CARD** This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance
- (D) GERÄTE-KENNKARTE** Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät
- (F) CARTE D'IDENTIFICATION** Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil
- (NL) IDENTIFICATIEKAART** Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat
- (I) CARTA D'IDENTIFICAZIONE** Questa carta rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio
- (E) TARJETA DE IDENTIFICACIÓN** La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario
- (P) CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO** Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho
- (DK) I.D. KORT** Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garanti-dokumentation for dette apparat
- (N) IDENTIFIKASJOSKORT** Dette kort, sammen med garantibetingelsene (som De får av forhandleren) utgjør garanti-beviset for dette apparat
- (S) IDENTIFIERINGSKORT** Detta kort tillsammans med garantivilkoren, som Du får av radichandlaren, utgör ett fullständigt garanti-bevis för denna produkt
- (SF) TUNNISTUSKORTTI** Tämän laitteen takuutodistus muodostuu tästä kortista ja takuuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan)

# PHILIPS



**PHILIPS**  
 21GR2350/20B  
 PM069119 027482  
 220V~ 50Hz 50W  
 UVSH



MADE IN ITALY